

The Fifteenth Sunday after Pentecost



en et omnia proles, me exaltata sub quo *Lugentibus efficitur circum pluvante cetera* *At Christus phosivum referans confiteretur,*
Deceat ad laudibus iniquation, et ostendit bastum. *Resistitque sua quaten de morte paratis*

10 September 2023
Sung Mass 11.00

The Fifteenth Sunday after Pentecost

S. Nicholas of Tolentino, C.

Organ—Andante, from *Trio Sonata N^o 3, BWV 527*

Johann Sebastian Bach

The Asperges

Ant. Aspérget me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 1.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. Ψ Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. Aspérget me.

Ant. Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 1.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. Ψ Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

Ψ O Lord show thy mercy upon us. \Re And grant us thy salvation.

Ψ O Lord, hear my prayer; \Re And let my cry come unto thee.

Ψ The Lord be with you. \Re And with thy spirit.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. \Re Amen.

Introit—Psalm 86, 1–3

INCLINA Dómine, aurem tuam ad me, et **L**exáudi me: salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. *Ps. ibid., 4.* Lætifica ánimam servi tui: quia ad te, Dómine, ánimam meam levávi. Ψ Glória Patri. Inclína.

Please kneel and stand as the servers so do.

BOW down thine ear, O Lord, and hear me: my God, save thy servant, that putteth his trust in thee: be merciful unto me, O Lord, for I will call daily upon thee. *Ps. ibid., 4.* Comfort the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul. Ψ Glory be. Bow down.

Kyrie Eleison—Missa ad imitationem moduli O passi sparsi

Orlandus Lassus

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.*
Kýrie, eléison. *ijj.*

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

Please remain standing until the Ministers sit, then be seated.

GLORIA in excélsis Deo, et in terra pax **G**homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter

GLORY be to God on high. And in earth thee. We bless thee. We worship thee. We glorify thee. We give thanks to thee for thy great glory. O

magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex
cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine
Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus,
Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta
mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta
mundi, súscipe deprecatióem nostram. Qui
sedes ad dèxteram Patris, miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus
Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spírítu, ✠ in glória Dei Patris.
Amen.

Lord God, heavenly King, God the Father
almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu
Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the
Father. That takest away the sins of the world, have
mercy upon us. Thou that takest away the sins of
the world, receive our prayer. Thou that sittest at
the right hand of God the Father, have mercy upon
us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord.
Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, ✠
art Most High in the glory of God the Father.
Amen.

∴ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

Please stand for the Collects.

Let us pray.

O LORD, let thy continual pity cleanse and defend thy Church: and because without thee
it cannot continue in safety; preserve it evermore by thy help and goodness. Through.
☩ Amen.

Let us pray.

ASSIST us mercifully, O Lord, in these our supplications, which we make before thee on the
solemnity of blessed Nicholas, thy Confessor: that we, who put not our trust in our own
righteousness, may be succoured by the prayers of him who found favour in thy sight. Through.
☩ Amen.

The Epistle

Please be seated.

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians. Gal. 5, 25–6, 10

BRETHREN: If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Let us not be desirous of vain
glory, provoking one another, envying one another. Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye,
which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness, considering thyself, lest thou also be
tempted. Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ. For if a man think himself to be
something, when he is nothing, he deceiveth himself. But let every man prove his own work, and then
shall he have rejoicing in himself alone, and not in another. For every man shall bear his own burden.
Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things. Be not
deceived: God is not mocked. For whatsoever a man soweth, that shall he also reap. For he that soweth
to his flesh shall of the flesh reap corruption: but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life
everlasting. And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not. As we
have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the
household of faith. ☩ Thanks be to God.

Graduale. 91, 1-2. Bonum est confitēri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. *℣* Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

Allelúja, allelúja. *℣ Ps. 94, 2.* Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnem terram. Allelúja.

Gradual. *Ps. 92, 1-2.* It is a good thing to give thanks unto the Lord: and to sing praises unto thy name, O Most Highest. *℣* To tell of thy loving-kindness early in the morning, and of thy truth in the night-season.

Alleluia, alleluia. *℣ Ps. 95, 2.* For the Lord is a great God, and a great King above all the earth. Alleluia.

The Holy Gospel

℣ The Lord be with you. *℞* And with thy spirit.

Luke 7, 11-16

℣ ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Luke. *℞* Glory be to thee, O Lord.

AT that time: Jesus went into a city called Nain: and many of his disciples went with him, and much people. Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother: and she was a widow: and much people of the city was with her. And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her: Weep not. And he came and touched the bier. And they that bare him stood still. And he said: Young man, I say unto thee, Arise. And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother. And there came a fear on all: and they glorified God, saying: That a great prophet is risen up among us: and that God hath visited his people. *℞* Praise be to thee, O Christ.

Please stand for the Gospel.

New English Hymnal N° 377—Immortal, invisible

S. Denio

Immortal, invisible, God only wise,
In light inaccessible hid from our eyes,
Most blessèd, most glorious, the Ancient of Days,
Almighty, victorious, thy great name we praise.

2. Unresting, unhasting, and silent as light,
Nor wanting, nor wasting, thou rulest in might;
Thy justice, like mountains, high soaring above
Thy clouds which are fountains of goodness and love.

3. To all life thou givest—to both great and small;
In all life thou livest, the true life of all;
We blossom and flourish as leaves on the tree,
And wither and perish—but nought changeth thee.

4. Great Father of glory, pure Father of light,
 Thine angels adore thee, all veiling their sight;
 All laud we would render: O help us to see
 'Tis only the splendor of light hideth thee.

Homily—Fr Alton

Please be seated.

Nicene Creed

CREDO in unum Deum, Patrem
 Omnipotentem, factorem cæli et terræ,
 visibilibus omnium et invisibilibus. Et in unum
 Dominum Jesum Christum, Filium Dei
 unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia
 sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum
 verum de Deo vero. Genitum, non factum,
 consubstantiali Patri: per quem omnia facta
 sunt. Qui propter nos homines et propter
 nostram salutem descendit de cælis. *Here
 genuflect.* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex
 Maria Virgine: Et homo factus est. *Here arise.*
 Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato
 passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die,
 secundum Scripturas. Et ascendit in cælum:
 sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est
 cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius
 regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum,
 Dominum et vivificantem: qui ex Patre
 Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul
 adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per
 Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et
 apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum
 baptisma in remissionem peccatorum. Et
 exspecto resurrectionem mortuorum, ✠ et
 vitam venturi sæculi. Amen.

Please stand for the Creed.

IBELIEVE in one God. The Father almighty,
 maker of heaven and earth, and of all things
 visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ,
 the only-begotten Son of God. Begotten of his
 Father before all worlds, God of God, light of light,
 very God of very God. Begotten not made, being of
 one substance with the Father: by whom all things
 were made. Who for us men, and for our salvation
 came down from heaven. *Here genuflect.* And was
 incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary:
 And was made man. *Here arise.* And was crucified
 also for us: under Pontius Pilate he suffered, and
 was buried. And the third day he rose again
 according to the Scriptures. And ascended into
 heaven: and sitteth on the right hand of the Father.
 And he shall come again with glory to judge both
 the quick and the dead: Whose kingdom shall have
 no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord,
 and giver of life: who proceedeth from the Father
 and the Son. Who with the Father and the Son
 together is worshipped and glorified: who spake by
 the Prophets. And I believe one holy, catholic and
 apostolic Church. I acknowledge one baptism for
 the remission of sins. And I look for the
 resurrection of the dead. ✠ And the life of the
 world to come. Amen.

∿ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit. ∿ Let us pray.

Offertorium. Ps. 39, 1-3. Exsp̄ctans expec-
tavi Dóminum, et resp̄xit me: et exaudívit
deprecatiónem meam: et immísit in os meum
cánticum novum, hymnum Deo nostro.

Offertory. Ps. 40, 1-3. I waited patiently for the
Lord, and he inclined unto me: he heard my
calling; and hath put a new song in my mouth,
even a thanksgiving unto our God.

New English Hymnal N^o 415—O for a thousand

Oxford New

O for a thousand tongues to sing
My dear Redeemer's praise,
The glories of my God and King,
The triumphs of his grace!

2. Jesus—the name that charms our fears,
That bids our sorrows cease;
'Tis music in the sinner's ears,
'Tis life, and health, and peace.

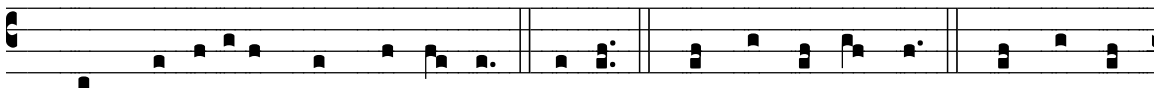
3. He breaks the power of canceled sin,
He sets the prisoner free;
His blood can make the foulest clean,
His blood availed for me.

4. He speaks, and, listening to his voice,
New life the dead receive,
The mournful broken hearts rejoice,
The humble poor believe.

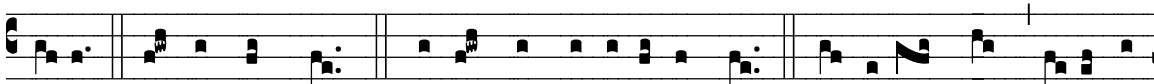
5. Hear Him, ye deaf; his praise, ye dumb,
Your loosened tongues employ;
Ye blind, behold your Saviour come;
And leap, ye lame, for joy!

6. My gracious Master and my God,
Assist me to proclaim
And spread through all the earth abroad
The honours of thy name.

Solemn Preface of the Most Holy Trinity



Throughout all ages, world without end. ℞ Amen. ∿ The Lord be with you. ℞ And with thy



spirit. ∿ Lift up your hearts. ℞ We lift them up unto the Lord. ∿ Let us give thanks unto our



Lord God. ℞ It is meet and right so to do.

IT is very meet, right, and our bounden duty: that we should, at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God: Who with thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not one only person, but three persons in one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, the same of the Holy Ghost, without any difference or inequality. That in the confession of the true and everlasting Godhead, distinction in Persons, unity in essence, and equality in majesty, may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim praise: who cease not daily to cry out, with one voice, saying:

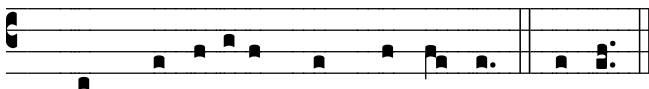
Sanctus & Benedictus

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. ✠ Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Canon of the Mass

Please kneel for the Canon.

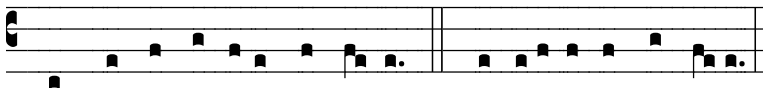


Throughout all ages, world without end. R̄ Amen.

Our Father

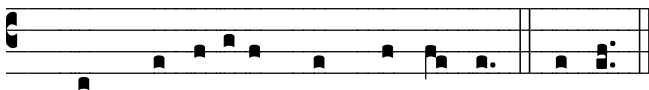
Let us pray: Comanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

OUR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:



And lead us not into temptation. R̄ But deliver us from e-vil.

The Pax



Throughout all ages, world without end. R̄ Amen.



The peace of the Lord be alway with you. ℞ And with thy spirit.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: grant us thy peace.

Communion of the Faithful

℣ Behold the Lamb of God, behold him who taketh away the sins of the world. ℞ Lord, I am not worthy, that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my soul shall be healed. [*Repeated thrice*]

All baptized Christians are welcome to receive Holy Communion. Please make your way via the center aisle to the rails, the Ushers will direct and assist you.

*Communio. Joann. 6, 52. Panis, quem ego
dédero, caro mea est pro sáculi vita.*

*Communion. John 6, 52. The bread that I will
give is my flesh; which I will give for the life of
the world.*

New English Hymnal N° 467—Through all the changing

Wiltshire

Through all the changing scenes of life,
In trouble and in joy,
The praises of my God shall still
My heart and tongue employ.

4. O make but trial of his love;
Experience will decide
How blest are they, and only they,
Who in his truth confide.

2. O magnify the Lord with me,
With me exalt his name;
When in distress to him I called,
He to my rescue came.

5. Fear Him, ye saints, and you will then
Have nothing else to fear;
Make you his service your delight;
Your wants shall be His care.

3. The hosts of God encamp around
The dwellings of the just;
Deliverance he affords to all
Who on his succour trust.

6. To Father, Son, and Holy Ghost,
The God whom we adore,
Be glory as it was, is now,
And shall be evermore. Amen.

∿ The Lord be with you. Ɀ And with thy spirit.

Please stand for the Postcommunions.

Let us pray.

O LORD, we beseech thee, let the operation of thy heavenly bounty in such wise possess our souls and bodies: that not our own desires, but the effectual working of thy grace may ever prevail within us. Through. Ɀ Amen.

Let us pray.

WE beseech thee, almighty God: that we, who have received this heavenly food, may, at the intercession of blessed Nicholas thy Confessor, be thereby defended against all adversities. Through. Ɀ Amen.

Dismissal

∿ The Lord be with you. Ɀ And with thy spirit.

1. *(ré-la)*



I- te, mis- sa est.
Dé- o grá- ti- as.

Blessing

Please kneel for the Blessing.

May Almighty God bless you, the Father the Son, ✠ and the Holy Ghost. Ɀ Amen.

The Last Gospel

Please stand for the Last Gospel.

∿ The Lord be with you. Ɀ And with thy spirit.

John 1, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. Ɀ Glory be to thee, O Lord.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. Ɀ Thanks be to God.

The Angelus

∞ The Angel of the Lord brought tidings unto Mary. ∞ And she conceived by the Holy Ghost.

∞ Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. ∞ Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

∞ Behold, the handmaid of the Lord. ∞ Be it unto me according to thy word.

∞ Hail Mary. ∞ Holy Mary.

∞ And the word was made flesh. ∞ And dwelt among us.

∞ Hail Mary. ∞ Holy Mary.

∞ Pray for us, O Holy Mother of God. ∞ That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, pour thy grace into our hearts: that, as we have known the Incarnation of thy Son Jesus Christ by the message of an angel; so by his ✠ Cross and Passion we may be brought unto the glory of his resurrection, through the same Christ our Lord. ∞ Amen.

New English Hymnal N° 393—Lead us, heavenly Father

Mannheim

Lead us, heavenly Father, lead us	2. Saviour, breathe forgiveness o'er us;
O'er the world's tempestuous sea;	All our weakness thou dost know;
Guard us, guide us, keep us, feed us,	Thou didst tread this earth before us,
For we have no help but thee;	Thou didst feel its keenest woe;
Yet possessing every blessing	Self denying, death defying,
If our God our Father be.	Thou to calvary didst go.

3. Spirit of our God, descending,
Fill our hearts with heavenly joy;
Love with every passion blending,
Pleasure that can never cloy;
Thus provided, pardoned, guided,
Nothing can our peace destroy.

Organ—Trumpet Fancy

Leon Nelson

Parish Notes

We welcome all those who are worshipping with us today. Please join us after Mass in the Parish Hall for a light reception.

This morning we welcome Isabella Isza Wu, who will be joining us for the 2023–2024 Academic Year as an Organ Scholar. Isabella is a second-year graduate student at the Curtis Institute of Music, and received her undergraduate degree at Northwestern University, Evanston, Illinois.

Vespers will be chanted in Latin at 3.00 this afternoon, please join us.

The Annual Meeting of the Corporation will be held on Sunday, 24 September, following the 11.00 a.m. Mass. The list of eligible voters is posted in the Narthex.

Thursday, 14 September, Exultation of the Holy Cross; Low Mass 12.10; Vespers & Novena 5.30; Solemn Mass, Procession of the Relic of the True Cross & Benediction 7.00.

Friday, 29 September, Michaelmas; Low Mass 12.10, Vespers & Novena 5.30, Solemn Mass 7.00.

Anniversaries

- 13 September Robert Offerle, CSSS, Priest, RIP (2006)
Mary Moffett, Benefactress, RIP
14 September Linda Terrelonge, RIP (2009)
16 September Maria Woodroffe, Birth
Julia Dunlap, Benefactress, RIP (1900)

Kalendar

- 11 September Ss. Protus & Hyacinth, Mm.
12 September The Most Holy Name of Mary
13 September Feria
14 September Exultation of the Holy Cross
15 September SEVEN SORROWS B.V.M.; *S. Nicomede, M.*
16 September Ss. Cornelius, P., & Cyprian, B., Mm.; *Ss. Euphemia, Lucy & Geminian, Mm.*
17 September Pentecost XVI; *Impression of the Holy Stigmata of S. Francis, C.*



Saint Clement's Church

2013 Appletree Street
Philadelphia, Pennsylvania 19103
215.563.1876 ✉ www.s-clements.org

Sunday

Low Mass 8.00
Centering Prayer 9.30
Rosary 10.00
Terce 10.30
Solemn Mass 11.00
Vespers & Benediction 3.00

Monday–Friday

Low Mass 12.10
Vespers & Novena 5.30

Saturday

Low Mass 10.00
Rosary 10.30 (1st Saturdays)
Vespers & Novena 3.00

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara D. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist*

Ms. Isabella Isza Wu, *Organ Scholar*